



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

Prop. 78 S

(2017–2018)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til inngåelse av avtale av 4. april 2018 mellom Norge og Tyskland om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole

*Tilråding fra Utenriksdepartementet 10. april 2018,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Solberg)*

1 Innledning

Norge og Tyskland inngikk 26. februar 2010 en avtale om omgjøring av Deutsche Schule Oslo – Max Tau (Den tyske skolen i Oslo) til en norsk-tysk bikulturell skole. Avtalen trådte i kraft 19. juli 2011. Skolen representerer en kombinasjon av det tyske og det norske skolesystemet og er et viktig bidrag til økt samarbeid mellom Norge og Tyskland innenfor kultur, språk, utdanning og næringsliv. Eier av skolen er «Deutscher Schulverein in Norwegen» med hovedkontor i Oslo. Etter gjennomført videregående opplæring mottar elevene norsk og tysk vitnemål. Fra norsk side fører Kunnskapsdepartementet tilsyn med skolens virksomhet i henhold til lov nr. 61/1998 om grunnskolen og den videregående opplæringa (opplæringslova).

Elevbetaling ved skolen er begrenset oppad til hva elever ved godkjente privatskoler etter lov nr. 84/2003 om private skolar med rett til statstilskot (privatskolelova) kan bli pålagt å betale. Tyskland støtter skolen ved å stille tyske lærerkrefter til rådighet og økonomisk støtte (skole-

støtte) iht. gjeldende direktiver. Norge bidrar med finansiering tilsvarende 54,4 % av tilskuddsatsen for private skoler per elev. Årsaken til at skolen således vil motta noe mer enn halvparten av privatskoletilskuddet, selv om skolen finansieres sammen med tyske myndigheter, er at de totale kostnadene ved å drive en tospråklig privatskole er høyere enn ved norskspråklige privatskoler.

2010-avtalen ble inngått for et tidsrom på fem år, med intensjon om automatisk fornyelse for to år med mindre avtalen ble sagt opp av en av partene. I lys av at femårsperioden og den etterfølgende to-årsperioden snart er utløpt, har tyske myndigheter utarbeidet et utkast til forlengelsesavtale som endrer avtalens varighetsbestemmelse, slik at avtalen skal ha ubegrenset varighet og løper til den eventuelt blir oppsagt med en oppsigelsesfrist på to år.

Avtalen ble undertegnet i Oslo 4. april 2018.

I og med at avtalen fra 2010 innebærer årlige økonomiske forpliktelser, ble Stortingets samtykke innhentet i medhold av Grl. § 26, annet ledd. På grunn av budsjettbinding legges det til grunn

Samtykke til inngåelse av avtale av 4. april 2018 mellom Norge og Tyskland om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole

at inngåelse av forlengelsesavtalen krever Stortingets samtykke etter Grl. § 26 annet ledd.

Avtalen i norsk tekst følger som trykt vedlegg til proposisjonen.

2 Nærmere om innholdet i avtalen

Materielt går forlengelsesavtalen ut på å føye til to nye setninger til artikkel 6 nr. 2 om at avtalen etter utløpet av ovennevnte syvårsperiode forlenges på ubestemt tid, og at partene fra 2018 kan si opp avtalen. Videre endres oppsigelsestiden til at partene fra år 2018 kan si opp avtalen frem til 31. desember hvert kalenderår. I så tilfelle vil avtalen settes ut av kraft 31. juli i det andre kalenderåret etter oppsigelsen. Den endrede oppsigelsestiden er begrunnet i ønsket om å unngå en situasjon hvor avtalen bortfaller i løpet av et skoleår.

Forlengelsesavtalen vil tre i kraft når partene har meddelt hverandre at deres nasjonale forutsetninger for ikrafttredelse er oppfylt. Det er et mål at avtalen trer i kraft før 19. juli d.å.

3 Økonomiske og administrative konsekvenser

Den tyske skolen i Oslo får i dag norsk tilskudd som tilsvarer 54,4% av tilskuddssatsen for private skoler per elev. Forlengelsesavtalen innebærer ingen endring i dette. Forlengelsesavtalen innebærer at avtalen løper til den blir sagt opp av en av

partene. Avtalen medfører derfor ingen endrede økonomiske konsekvenser i forhold til gjeldende avtale.

4 Vurdering og tilråding

Det er ønskelig å videreføre ordningen med Den tyske skolen i Oslo som et viktig bidrag til økt samarbeid mellom Norge og Tyskland innenfor kultur, språk, utdanning og næringsliv. Det er vanlig praksis for denne type avtaler at de inngås på mer varig basis. Endringen vil bringe varighetsbestemmelsen mer i tråd med varighetsbestemmelsen i den tidligere avtalen mellom Norge og Tyskland om Den tyske skolen av 1. november 2002.

Avtalen nødvendiggjør ikke lov- eller forskriftsendring.

Kunnskapsdepartementet tilrår at avtalen inngås. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til inngåelse av avtale av 4. april 2018 mellom Norge og Tyskland om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole.

Vi **HARALD**, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til inngåelse av avtale av 4. april 2018 mellom Norge og Tyskland om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole, i samsvar med et vedlagt forslag.

Samtykke til inngåelse av avtale av 4. april 2018 mellom Norge og Tyskland om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole

Forslag

til vedtak om samtykke til inngåelse av avtale av 4. april 2018 mellom Norge og Tyskland om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole

I

Stortinget samtykker i inngåelse av avtale av 4. april 2018 mellom Norge og Tyskland om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjø-

ring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole.

Vedlegg 1

Avtale mellom Kongeriket Norges regjering og Forbundsrepublikken Tysklands regjering om forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole

Kongeriket Norges regjering og Forbundsrepublikken Tysklands regjering,

som ønsker å forlenge avtalen av 26. februar 2010 mellom Kongeriket Norges regjering og Forbundsrepublikken Tysklands regjering om omgjøring av Den tyske skolen i Oslo – Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole (heretter kalt «skoleavtalen») og dermed sikre Den tyske skolen i Oslo – Max Taus fortsatte eksistens,

er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

I artikkel 6 i skoleavtalen føyes følgende tredje og fjerde setning til i punkt 2:

«Deretter forlenges avtalen på ubestemt tid. Fra 2018 kan hver part innen 31. desember i hvert kalenderår si opp avtalen ved å underrette den andre parten skriftlig via diplomatiske kanaler; i

dette tilfelle opphører avtalen 31. juli i det andre kalenderåret etter underretning om oppsigelse.»

Artikkel 2

- (1) Denne avtalen trer i kraft den dagen partene har underrettet hverandre om at deres nasjonale forutsetninger for ikrafttredelsen er oppfylt. Utslagsgivende er datoen da den siste underretningen er mottatt.
- (2) Denne avtalen inngås på ubestemt tid og gjelder til skoleavtalen opphører.

Utferdiget i Oslo den 4. april 2018 i to eksemplarer, begge på norsk og tysk, hvorav begge tekster har samme gyldighet.

For Kongeriket	For Forbundsrepublikken
Norges regjering	Tysklands regjering